

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N° 81

Thursday, May 17, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le jeudi 17 mai 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Poirier  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 St. Germain  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Poirier  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 St. Germain  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:35 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 17, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 17th day of May, 2012, at 9:30 a.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, May 17, 2012

An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act (*Bill S-4, Chapter 7, 2012*)

An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (*Bill S-1003*)

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**PRIÈRE****DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 35, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 17 mai 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 17 mai 2012 à 9 h 30.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 17 mai 2012

Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence (*projet de loi S-4, chapitre 7, 2012*)

Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (*projet de loi S-1003*)

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Supplementary Estimates (A) 2012-2013.—Sessional Paper No. 1/41-900.

Report and Recommendations to the Minister of Justice of Canada of the fourth Judicial Compensation and Benefits Commission, dated May 15, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-901.

### Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its eleventh report (*Senators' Travel Policy*).—Sessional Paper No. 1/41-902S.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Fortin-Duplessis tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 123rd IPU Assembly and Related Meetings, held in Geneva, Switzerland, from October 4 to 6, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-903.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 124th IPU Assembly and Related Meetings, held in Panama City, Panama, from April 15 to 20, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-904.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (A) 2012-2013.—Document parlementaire n° 1/41-900.

Rapport et recommandations au Ministre de la Justice du Canada de la quatrième Commission d'examen de la rémunération des juges, daté le 15 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-901.

### Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le onzième rapport de ce comité (*Politique régissant les déplacements des sénateurs*).—Document parlementaire n° 1/41-902S.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Unger, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe canadien de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 123<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et aux Réunions connexes, tenues à Genève (Suisse), du 4 au 6 octobre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-903.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe canadien de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 124<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et aux Réunions connexes, tenues à Panama (Panama), du 15 au 20 avril 2011.—Document parlementaire n° 1/41-904.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 125th IPU Assembly and Related Meetings, held in Bern, Switzerland, from October 16 to 19, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-905.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the Meeting of Co-Rapporteurs of the Third IPU Standing Committee on Democracy and Human Rights, held in Geneva, Switzerland, from May 18 to 20, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-906.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the Parliamentary Panel within the Framework of the World Trade Organization (WTO) Public Forum 2011 and the 24th Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the WTO, held in Geneva, Switzerland, on September 20 and 21, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-907.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Special Senate Committee on Anti-terrorism.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament, pursuant to the User Fees Act, without amendment*), presented in the Senate on May 10, 2012.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe canadien de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 125<sup>e</sup> Assemblée de l'UIPet aux réunions connexes, tenues à Berne (Suisse), du 16 au 19 octobre 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-905.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe canadien de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la réunion des corapporteurs de la troisième Commission permanente de la démocratie et des droits de l'homme de l'UIP, tenue à Genève (Suisse), du 18 au 20 mai 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-906.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion-débat parlementaire dans le cadre du Forum public de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) 2011 et à la 24<sup>e</sup> session du Comité de pilotage sur la Conférence parlementaire sur l'OMC, tenues à Genève (Suisse), les 20 et 21 septembre 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-907.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, sans amendement*), présenté au Sénat le 10 mai 2012.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 3, 2012.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 40, 9, 30, 18, 22, 41, 32 (inquiries), 81 (motion), 44, 45 and 35 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator White, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 39, 3 (inquiries), 19 (motion), 38, 33, 29, 11, 19 (inquiries), 83 (motion), 25, 42, 26 (inquiries), 75 (motion) and 20 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 mai 2012.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 40, 9, 30, 18, 22, 41, 32 (interpellations), 81 (motion), 44, 45 et 35 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur White, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 39, 3 (interpellations), 19 (motion), 38, 33, 29, 11, 19 (interpellations), 83 (motion), 25, 42, 26 (interpellations), 75 (motion) et 20 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the order for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be discharged from the Order Paper and that the report be referred to a Committee of the Whole;

That this Committee of the Whole meet each Tuesday the Senate sits after the adoption of this motion, at the end of Government Business, until its work is completed, without having to report progress and seek leave to sit again;

That, while this Committee of the Whole is meeting the provisions of rules 6(1), 13(1), and 84(2) be suspended, with the Senate continuing to sit until the committee has completed its work for that day;

That business of this Committee of the Whole be conducted according to the following schedule:

- (a) during the initial period of the first meeting senators may ask questions of representatives of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, with the time for the question and response being counted as part of the ten minutes' speaking time allowed under rule 84(1)(b);
- (b) after this initial period, which shall last a maximum of one hour, the committee shall consider chapters one, two, three, and four of the First Appendix of the report for a maximum of one additional hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;
- (c) during the initial portion of the second meeting the committee shall consider chapters five, six, seven, eight, and nine of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment;
- (d) during the second portion of the second meeting, the committee shall consider chapters ten, eleven, and twelve of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;
- (e) during the initial portion of the third meeting, the committee shall consider chapters thirteen and fourteen of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment;

## MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que l'ordre d'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit révoqué du Feuilleton et que le rapport soit renvoyé à un comité plénier;

Que ce comité plénier se réunisse chaque mardi où le Sénat siège après l'adoption de cette motion, à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement, jusqu'à ce qu'il ait terminé ses travaux et sans qu'il doive faire rapport de l'état de la question et demander la permission de siéger de nouveau;

Que, pendant les réunions du comité plénier, l'application des articles 6(1), 13(1) et 84(2) du Règlement soit suspendue, le Sénat continuant à siéger jusqu'à ce que le comité plénier ait terminé ses travaux pour ce jour;

Que les travaux du comité plénier se déroulent selon l'horaire suivant :

- a) durant la première partie de la première réunion, les sénateurs pourront poser des questions aux représentants du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, le temps consacré à la question et à la réponse faisant partie du temps de parole de dix minutes prévu à l'article 84(1)b) du Règlement;
- b) après cette première période d'une durée maximale d'une heure, le comité étudiera les chapitres un, deux, trois et quatre de la Première annexe du rapport pendant une autre période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;
- c) durant la première partie de la deuxième réunion, le comité étudiera les chapitres cinq, six, sept, huit et neuf de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement;
- d) durant la deuxième partie de la deuxième réunion, le comité étudiera les chapitres dix, onze et douze de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;
- e) durant la première partie de la troisième réunion, le comité étudiera les chapitres treize et quatorze de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement;

- (f) during the second portion of the third meeting, the committee shall consider chapters fifteen and sixteen and the appendices of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters and appendices successively, without further debate or amendment;
- (g) after completing its consideration of the First Appendix of the report at the end of the third meeting, the committee shall consider its recommendation to the Senate as to whether or not the report should be adopted, with amendments if appropriate, for a maximum of 30 minutes, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of any business successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;

That, as a general practice, the committee consider the First Appendix of the report chapter by chapter, and, in particular, it shall proceed in this manner if the chair is required to interrupt proceedings to put all questions; and

That the chair report the result of the committee's work, with a recommendation to adopt the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament or not, along with any proposed amendments, during Presentation of Reports from Standing or Special Committees during Routine Proceedings as soon as convenient after it has completed its work.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

Debate.

#### SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I want to thank Honourable Senator Cools for raising her point of order. Because this house was very generous to the Speaker in affording sufficient time for me to very carefully study the point of order that resulted in the Speaker's Ruling, I feel very comfortable that I am familiar with the procedural literature on the issue. Therefore I am prepared to rule on this point of order forthwith.

The question that is really before the Speaker is whether or not this motion is properly before the house: Is this motion in order? The motion is moved by the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Tardif. In my opinion, it is clearly in order and I will give reasons why it is my opinion that this motion is in order.

First and foremost, the motion is in order because proper notice was given. That proper notice afforded even this member of this honourable house to have the chance to study the motion in detail. We are all familiar with what is being proposed. Clearly, this motion which has been subject to debate is open for debate, and after debate, it is open to a determination. The motion is also subject to amendment. Therefore the house is fully possessed of this proposition and it can change and modify the motion.

- f) durant la deuxième partie de la troisième réunion, le comité étudiera les chapitres quinze et seize et les annexes de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres et annexes, sans autre débat ou amendement;
- g) après avoir terminé son étude de la Première annexe à la fin de la troisième réunion, le comité étudiera sa recommandation au Sénat de si le rapport devrait être adopté ou non, avec amendements s'il y a lieu, pendant une période maximale de 30 minutes, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer des affaires en cours, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;

Que, règle générale, le comité étudie la Première annexe du rapport chapitre par chapitre et, en particulier, qu'il procède de cette façon si le président est obligé d'interrompre les délibérations en cours pour mettre aux voix toutes les questions;

Que le président fasse rapport des résultats des travaux du comité, recommandant d'adopter ou non le Premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, avec tout amendement proposé, à l'étape de la Présentation des rapports de comités permanents ou spéciaux, pendant les Affaires courantes, et ce, le plus tôt possible après avoir terminé ses travaux.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Débat.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je remercie l'honorable sénateur Cools d'avoir soulevé ce recours au Règlement. Étant donné que le Sénat a fait preuve d'une grande compréhension en m'accordant suffisamment de temps pour étudier attentivement le rappel au Règlement qui a entraîné la décision de la présidence, je n'hésite pas à dire que je suis bien au courant des ouvrages de procédure qui portent sur cette question. Par conséquent, je suis prêt à rendre ma décision dès maintenant sur ce rappel au Règlement.

La question que le Président doit trancher est celle de savoir si la motion a été présentée au Sénat dans les règles. La motion est-elle recevable? Elle est proposée par l'honorable sénateur Carignan et appuyée par l'honorable sénateur Tardif. Selon moi, la motion est tout à fait recevable, et je vais expliquer les raisons qui m'ont amené à cette conclusion.

Premièrement, la motion est recevable parce qu'elle a fait l'objet d'un avis en bonne et due forme. Cet avis donnait même au membre de notre honorable assemblée la possibilité d'étudier la motion en détail. Nous sommes tous au courant de ce qui est proposé. De toute évidence, cette motion, qui a fait l'objet d'un débat, peut être débattue et, une fois le débat terminé, elle peut faire l'objet d'une décision. La motion peut aussi faire l'objet d'amendements. Par conséquent, le Sénat a été pleinement saisi de la proposition et il peut changer et modifier la motion.



To the question as to whether or not matters do not appear every day on the daily Order Paper, often we have a bill or a matter that is being debated in the chamber and it is on the Order Paper of the chamber, but we do not keep things on the Order Paper when we refer them to our standing committees. Indeed, bills themselves are sent to our committees.

However, there is a practice that these matters will return to this chamber if such steps as third reading will occur in the case of bills. This cannot happen in committee. The bill must come back to the chamber. Equally, any decisions taken in committees dealing with reports are simply that.

Honourable senators, I take this opportunity to point out that our committees often have their committee reports made public and there is great discussion. The great discussion across the land is that this is the view of the Senate of Canada on whatever subject matter has been studied by a committee. Of course it is not, unless that report has been adopted by the Senate. Up to that point, it is only the opinion and recommendation of a committee. It is a committee report.

This is why, if you look our own records, senators have often raised questions of privilege concerning reports being made public before they were tabled with the Senate, giving honourable senators the opportunity to concur or to disagree or to raise cautions about the content of reports. There is no question that the final decisions are made in this chamber by all honourable senators.

Does the house have the right to instruct its committees to do things? Some honourable senators will remember, not too long ago, in 2004, we had here Bill C-250. I remember Senator Murray was dealing with the bill, which had to do with an amendment to the Criminal Code on hate propaganda. A question of privilege was made around that. The Speaker ruled, on April 28, 2004, that the instructions to the committee were quite appropriate and the intent of the motion was clear, et cetera. Then, as I reviewed some of the procedural literature as to whether this chamber can do what is proposed to be done in this motion, for example, in the privileges of the House in Beauchesne's fifth edition, at page 13, paragraph 21:

The most fundamental privilege of the House as a whole is to establish rules of procedure for itself and to enforce them. A few rules are laid down in the British North America Act, but the vast majority are resolutions of the House which may be added to, amended, or repealed at the discretion of the House.

This is important, honourable senators:

It follows, therefore, that the House may dispense with the application of any of these rules by unanimous consent on any occasion . . .

And we often do that.

. . . or, by motion, may suspend their operation for a specified length of time.

Pour ce qui est du fait que des questions ne sont pas inscrites au Feuilleton à chaque jour, il arrive souvent que nous ayons un projet de loi ou une question débattue au Sénat et que ce projet de loi ou cette question soit inscrit au Feuilleton du Sénat, mais ces choses ne restent pas inscrites au Feuilleton lorsque nous les renvoyons à nos comités permanents. En fait, les projets de loi eux-mêmes sont envoyés aux comités.

Cela dit, la pratique veut que ces questions reviennent au Sénat lorsque des mesures comme la troisième lecture doivent être prises dans le cas des projets de loi. Cela ne peut pas se faire en comité. Le projet de loi doit obligatoirement revenir au Sénat. De la même façon, toutes les décisions qui sont prises en comité et qui visent des rapports sont tout simplement des décisions de comité.

Honorables sénateurs, je profite de l'occasion pour souligner que les rapports de nos comités sont souvent rendus publics, ce qui soulève un grand débat. Ce grand débat se tient dans tout le pays et porte sur le fait que les rapports reflètent le point de vue du Sénat du Canada sur toute question étudiée par un comité. Ce n'est évidemment pas le cas, à moins que le rapport ait été adopté par le Sénat. Tant que cela n'a pas été fait, le rapport reflète uniquement l'opinion d'un comité et ses recommandations. C'est un rapport de comité.

D'ailleurs, si vous consultez nos propres dossiers, vous constaterez que des sénateurs ont souvent soulevé des questions de privilège au sujet du fait que des rapports étaient rendus publics avant d'avoir été déposés au Sénat et avant que les honorables sénateurs aient eu l'occasion de les adopter, d'exprimer leur désaccord, ou de formuler des réserves relativement à leur contenu. Il ne fait aucun doute que les décisions finales sont prises dans cette enceinte, par l'ensemble des honorables sénateurs.

Le Sénat a-t-il le droit d'ordonner aux comités de faire des choses? Certains honorables sénateurs se souviendront qu'il n'y a pas très longtemps, en 2004, nous étions saisis du projet de loi C-250. Je me souviens que le sénateur Murray s'occupait de cette mesure législative, qui prévoyait une modification au Code criminel ayant trait à la propagande haineuse. Une question de privilège avait été soulevée à ce sujet. Le Président avait jugé, le 28 avril 2004, que les instructions données au comité étaient appropriées, que l'objet de la motion était clair, et cetera. Par la suite, j'ai consulté certains ouvrages de procédure afin de savoir si le Sénat peut faire ce qui est proposé dans la motion. À cet égard, le commentaire 21, à la page 13 de la cinquième édition de l'ouvrage de Beauchesne dit ce qui suit au sujet des privilèges de la Chambre :

Parmi les privilèges dont est investie la Chambre dans son ensemble, aucun n'est plus capital que celui de se fixer à elle-même des règles de procédure et de les appliquer. Sans doute certaines de ces règles figurent-elles à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais dans l'immense majorité des cas elles sont constituées par des résolutions de la Chambre qu'il est loisible à celle-ci, à sa diligence, de développer, de modifier ou de rapporter.

Ce qui suit est important, honorables sénateurs :

Il s'ensuit que la Chambre peut passer outre à toutes les prescriptions nées des règles, en toutes circonstances par voie de consentement unanime...

— ce que nous faisons souvent —

... ou, à l'occasion et par voie de motion, en suspendre l'application pour un temps donné.

This underscores the principle that this house, this chamber, is the master and this motion, which I find to be very much in order, is reflecting the exercise by this house of its privilege to operate as it proceeds and its committees to operate the way they see the committees should operate.

According to Beauchesne's fourth edition, at paragraph 10:

Standing Orders may be suspended for a particular case without prejudice to their continued validity, for the house . . .

In the more recent publication of O'Brien and Bosc, once again makes clear that it is the exclusive right of the house to regulate its own internal affairs, there is reference to its control of its own debates, agenda and proceedings. Therefore the procedural literature is very clear and would support that this motion is in order, is subject to amendment and, at the end of the day, it will be a determination of the chamber.

Honourable senators, we had called for debate, and the motion is in order.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the order for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be discharged from the Order Paper and that the report be referred to a Committee of the Whole;

That this Committee of the Whole meet each Tuesday the Senate sits after the adoption of this motion, at the end of Government Business, until its work is completed, without having to report progress and seek leave to sit again;

That, while this Committee of the Whole is meeting the provisions of rules 6(1), 13(1), and 84(2) be suspended, with the Senate continuing to sit until the committee has completed its work for that day;

That business of this Committee of the Whole be conducted according to the following schedule:

- (a) during the initial period of the first meeting senators may ask questions of representatives of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, with the time for the question and response being counted as part of the ten minutes' speaking time allowed under rule 84(1)(b);
- (b) after this initial period, which shall last a maximum of one hour, the committee shall consider chapters one, two, three, and four of the First Appendix of the report for a maximum of one additional hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;

Cela fait ressortir le principe selon lequel le Sénat est maître et que cette motion, que je trouve parfaitement recevable, reflète l'exercice du privilège qu'a cette Chambre de mener ses travaux comme elle l'entend, et qu'ont les comités de mener leurs travaux comme ils l'entendent.

Selon le commentaire 10 de la quatrième édition de l'ouvrage de Beauchesne :

Le Règlement peut être suspendu dans un cas d'espèce sans que cela porte atteinte à sa validité [...]

En outre, dans la plus récente édition de l'O'Brien-Bosc, il est également clair que la Chambre a le droit exclusif de régler ses affaires internes, et on précise qu'elle est maître de ses débats, du programme de ses travaux et du déroulement de ses délibérations. Les ouvrages de procédure sont donc très clairs, et appuient le fait que cette motion est recevable, qu'elle peut faire l'objet d'amendements et que, en fin de compte, la Chambre décidera de son sort.

Honorables sénateurs, on a demandé un débat, et la motion est recevable.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que l'ordre d'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit révoqué du Feuilleton et que le rapport soit renvoyé à un comité plénier;

Que ce comité plénier se réunisse chaque mardi où le Sénat siège après l'adoption de cette motion, à la fin de l'étude des Affaires du gouvernement, jusqu'à ce qu'il ait terminé ses travaux et sans qu'il doive faire rapport de l'état de la question et demander la permission de siéger de nouveau;

Que, pendant les réunions du comité plénier, l'application des articles 6(1), 13(1) et 84(2) du Règlement soit suspendue, le Sénat continuant à siéger jusqu'à ce que le comité plénier ait terminé ses travaux pour ce jour;

Que les travaux du comité plénier se déroulent selon l'horaire suivant :

- a) durant la première partie de la première réunion, les sénateurs pourront poser des questions aux représentants du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, le temps consacré à la question et à la réponse faisant partie du temps de parole de dix minutes prévu à l'article 84(1)(b) du Règlement;
- b) après cette première période d'une durée maximale d'une heure, le comité étudiera les chapitres un, deux, trois et quatre de la Première annexe du rapport pendant une autre période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;

- (c) during the initial portion of the second meeting the committee shall consider chapters five, six, seven, eight, and nine of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment;
- (d) during the second portion of the second meeting, the committee shall consider chapters ten, eleven, and twelve of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;
- (e) during the initial portion of the third meeting, the committee shall consider chapters thirteen and fourteen of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters successively, without further debate or amendment;
- (f) during the second portion of the third meeting, the committee shall consider chapters fifteen and sixteen and the appendices of the First Appendix of the report for a maximum of one hour, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of these chapters and appendices successively, without further debate or amendment;
- (g) after completing its consideration of the First Appendix of the report at the end of the third meeting, the committee shall consider its recommendation to the Senate as to whether or not the report should be adopted, with amendments if appropriate, for a maximum of 30 minutes, after which the chair shall interrupt proceedings to put all questions necessary to dispose of any business successively, without further debate or amendment, after which the committee shall rise once it has disposed of any consequential business;
- c) durant la première partie de la deuxième réunion, le comité étudiera les chapitres cinq, six, sept, huit et neuf de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement;
- d) durant la deuxième partie de la deuxième réunion, le comité étudiera les chapitres dix, onze et douze de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;
- e) durant la première partie de la troisième réunion, le comité étudiera les chapitres treize et quatorze de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres, sans autre débat ou amendement;
- f) durant la deuxième partie de la troisième réunion, le comité étudiera les chapitres quinze et seize et les annexes de la Première annexe du rapport pendant une période maximale d'une heure après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer desdits chapitres et annexes, sans autre débat ou amendement;
- g) après avoir terminé son étude de la Première annexe à la fin de la troisième réunion, le comité étudiera sa recommandation au Sénat de si le rapport devrait être adopté ou non, avec amendements s'il y a lieu, pendant une période maximale de 30 minutes, après quoi le président interrompra les délibérations en cours pour mettre aux voix successivement et sur-le-champ toutes les questions nécessaires pour disposer des affaires en cours, sans autre débat ou amendement, et le comité lèvera sa séance lorsqu'il aura terminé tous les travaux y afférents;

That, as a general practice, the committee consider the First Appendix of the report chapter by chapter, and, in particular, it shall proceed in this manner if the chair is required to interrupt proceedings to put all questions; and

That the chair report the result of the committee's work, with a recommendation to adopt the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament or not, along with any proposed amendments, during Presentation of Reports from Standing or Special Committees during Routine Proceedings as soon as convenient after it has completed its work.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Que, règle générale, le comité étudie la Première annexe du rapport chapitre par chapitre et, en particulier, qu'il procède de cette façon si le président est obligé d'interrompre les délibérations en cours pour mettre aux voix toutes les questions;

Que le président fasse rapport des résultats des travaux du comité, recommandant d'adopter ou non le Premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, avec tout amendement proposé, à l'étape de la Présentation des rapports de comités permanents ou spéciaux, pendant les Affaires courantes, et ce, le plus tôt possible après avoir terminé ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 29, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:59 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 29, 2012, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Lang (*May 17, 2012*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Raine (*May 16, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Plett (*May 17, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Massicotte (*May 16, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 16, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator MacDonald (*May 17, 2012*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Finley (*May 16, 2012*).

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 mai 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 59 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 mai 2012, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 17 mai 2012*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 16 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 17 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 16 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 16 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 17 mai 2012*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 16 mai 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Nolin (*May 16, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Frum (*May 16, 2012*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Housakos (*May 16, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Frum (*May 16, 2012*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Frum (*May 16, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Demers (*May 16, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 16 mai 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 16 mai 2012*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 16 mai 2012*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 16 mai 2012*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 16 mai 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 16 mai 2012*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, May 17, 2012**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism	12/05/16	2 and observations			
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples					
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27	12/05/17	Special Committee on Anti-terrorism					
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.	12/04/25							



**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs  Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance  Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs					
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees					

#### COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29	12/05/16	Social Affairs, Science and Technology					
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06	12/05/16	Legal and Constitutional Affairs					
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01	12/05/15	Legal and Constitutional Affairs					
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10							
C-316	An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)	12/05/17							

**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs					
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02							
S-211	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	12/05/16							

**PRIVATE BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1st</b>	<b>2nd</b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3rd</b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée.**)*  
**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 17 mai 2012**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07	12/05/17*	7/12
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme	12/05/16	2 et observations			
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones					
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27	12/05/17	Comité spécial sur l'antiterrorisme					
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29	12/05/16	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06	12/05/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01	12/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10							
C-316	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)	12/05/17							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02							
S-211	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	12/05/16							



**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

<b>N°</b>	<b>Titre</b>	<b>1<sup>re</sup></b>	<b>2<sup>e</sup></b>	<b>Comité</b>	<b>Rapport</b>	<b>Amend.</b>	<b>3<sup>e</sup></b>	<b>S.R.</b>	<b>Chap.</b>
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01	12/05/17*	







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5